



Friendship School Project Songs from Timore-Leste

Sheet 10

Lemorai

(This East Timorese song, written by Vitorino, Zeto, Amandio and Quito was recorded originally in Dili in 1984. The song was an instant hit with the East Timorese people, but was subsequently banned by the Indonesian government.)

Husi knua lao to'o vila
Oan kiak halerik bebeik
Husi foho lao to'o tasi
Oan kiak harohan nafatin.

O keta tau todan ba ema seluk
O keta sura o nia kole
Hametin O nia ain tuba
Lao haksolok hananu nafatin.

Refrain: Lemo-lemo rai lao lemo rai,
 Sura loran sura kalan
 Oin sa susar ne bele hotu

Tan sa o tanis bebeik
Tan sa o halerik bebeik
Hamaran o nia matan ben
O nia susar ne bele hotu.



Translation:

Walking from the village to the city
The orphan always walks alone.
Walking from the mountains to the shore
The orphan is always praying.

Don't put the blame on someone else
Don't wait for benefits.
Be firm in your position
Walk happy, always singing.

Refrain: Traveling, traveling, traveling around the world
 Counting the days and nights.
 How can these difficulties be resolved?

Why do you always cry?
Why are you always alone?
Dry your tears
Your suffering soon will end.



Friendship School Project Songs from Timore-Leste

Sheet 10

O Hele Ho

Based on a traditional tebe, meaning a group of people singing in a circle while holding hands, or sometimes holding each other more tightly with their arms stretched across each others shoulders. As they circle, they stamp the ground with their feet, in time with the rhythm of the song This tebe is performed by children of the Institute of Maun Alin Iha Cristo (Little Brothers and Sisters in Christ), an orphanage outside Dili, East Timor.

Chorus:

*O hele ho
Oh hele ho o ho hele o
Oh hele ho
O hele oh he le le le ho.*

Translation:

*O hele ho
Oh hele ho o ho hele o
Oh hele ho
O hele oh he le le le ho.*

*Haksolok ita mai agradece Jesus
Diak tomak simu ana
Tinan ne'e laran
Iha terus, iha haksolok
Ha lao ba oin
Jesus haraik ba ita
No kibit tomak.*

*Happily we give thanks to Jesus
For his grace and goodness during this year
In suffering, in happiness we carry on
Jesus gives us spirit
Thank you Jesus
Give us birds with heart and with body
Teach us through suffering and happiness*

*Obrigado Jesus
Fo mai Mana Lou
Ho fuan, ho laran
Hanorin ami
Iha terus, iha haksolok
La soe ami
Ho domin lori ami
Buka ita hakarak.*

*Thank you Jesus
For our Sister Lourdes
With heart, with love
All of us here
Have come to follow Jesus
With love,
Take us to find your will.*

*Ami lubun ida ne'e
Mai tuir Jesus
Tau matan maluk ne'e
Iha terus laran
Sai oan Sai bin
Ba Timor oan
Timor oan hamutuk
Sei metin nafatin.*

*To look after those
Who are suffering
Be a child, be a sister for the Timorese
Timorese together
Shall be strong again*

*Sae foho tun foho
Lori Jesus domin
Halo Timor oan tomak
Hadomi Jesus.*

*Climb the mountains
Taking Jesus' love
Encouraging all the Timorese
To Love Jesus.*



Friendship School Project Songs from Timore-Leste

Sheet 10

NATIONAL SONG OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE

Pátria! Pátria! (Words by: Francisco Borja da Costa; Music: Afonso de Araujo)

(Portuguese)

Pátria! Pátria!
Timor-Leste nossa nação!
Gloria ao povo e aos heróis
Da nossa libertação!



(Tetun)

Pátria! Pátria!
Timor-Leste ami nia Nasaun!
Gloria ba ami nia Povo no ami nia Heróis
Ba ami nia Libertasaun!



(English)

Nation! Nation!
East Timor our Nation!
Glory to our people and ours hero!
For our liberation!